

E697 - One Shot One Kill! The Man Who Will Save Dressrosa!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Fight, crash in, rise up

[00:17] ---

Fight butsukatte hamukatte

[00:20] ---

Those are our Hard knock days

[00:20] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[00:23] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[00:23] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[00:28] ---

Here we go, always, don't run away

[00:28] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[00:30] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[00:30] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[00:34] ---

We're still far from our goal

[00:34] ---

gooru mada tooku

[00:37] ---

We got to carry on Hard knock days

[00:37] ---

susumubeki Hard knock days

[00:59] ---

Let's do it again, yes, how many times, baby

[00:59] ---

Let's do it again sou doredake, Baby

[01:02] ---

*do I have to get up to
make my dream come true*

[01:02] ---

tachiagareba My dream come true

[01:05] ---

Feels like the strength of my resolve is

[01:05] ---

towareru kakugo no tsuyosa

[01:07] ---

put to the test everyday

[01:07] ---

tamesareteru youna Everyday

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:11] ---

*I don't want to settle for
small success, making excuses*

[01:11] ---

iiwake de chiisaku matomaru ki nakute

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:16] ---

The world I got out into is wild and lawless

[01:16] ---

tobidashita sekai wa araburu noo ruuru

[01:20] ---

*Whiffing through the air,
off-guard, reality countered me*

[01:20] ---

*karaburi no sukima ni
sematteta genjitsu kauntaa*

[01:24] ---

*Mercilessly, beat me, hit
me, and even if I fall again*

[01:24] ---

yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo

[01:30] ---

Oh

[01:30] ---

Oh

[01:31] ---

*Only those who get back on
their feet and look forward*

[01:31] ---

*mou ichido tachiagari
mae wo mita mono dake ga*

[01:35] ---

will have the last laugh, only winner

[01:35] ---

saigo ni warau nosa Only winner

[01:38] ---

*(We gotta go, till we make
it there, on the glory road)*

[01:38] ---

(We gotta go todoku made Glory road)

[01:41] ---

Fight, crash in, rise up

[01:41] ---

Fight butsukatte hamukatte

[01:43] ---

Those are our Hard knock days

[01:43] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[01:46] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[01:46] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[01:51] ---

Here we go, always, don't run away

[01:51] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[01:53] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[01:53] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[01:57] ---

gooru mada tooku susumubeki michi

[01:57] ---

*We're still far from our goal,
we got to carry on the way*

[02:02] ---

Fight kechirashite tsuyogatte

[02:02] ---

Fight, shake it off, act strong

[02:04] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[02:04] ---

Those are our Hard knock days

[02:07] ---

banan na sentaku? sonnano aru wake nai

[02:07] ---

A safe bet? There's no such thing

[02:12] ---

Here we go itsudatte saikou de

[02:12] ---

Here we go, always, be the best

[02:14] ---

atosaki nante kangaezu ni yukou

[02:14] ---

*and keep going without
thinking of the consequences*

[02:18] ---

negai wo tabanete

[02:18] ---

Put all our wishes together

[02:21] ---

susumubeki Hard knock days

[02:21] ---

We got to carry on Hard knock days

[02:30] ---

hikari no saki Make my day

[02:30] ---

Beyond the light, make my day

[02:36] ---

[02:49] ---

[02:49] ---

*All the pirates who are
after the One Piece...*

[02:52] ---

*...head for the New World,
the second half of the Grand Line.*

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it

[03:03] ---

except for Gold Roger, King of the Pirates.

[03:07] ---

*The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.*

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy,

[03:16] ---

*a boy whose body turned
to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,*

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:23] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:30] ---

*To take down one of the Four Emperors -
the rulers of the New World,*

[03:34] ---

Luffy and the others formed a pirate alliance

[03:37] ---

*with Trafalgar Law and
have come to Dressrosa.*

[03:39] ---

*But caught up in the current
king Doflamingo's agenda,*

[03:42] ---

*they were trapped in the Birdcage
along with the entire island.*

[03:46] ---

*On top of that, he put prices on
the heads of Luffy and 11 others,*

[03:50] ---

*and now they're being hunted
by all the citizens.*

[03:53] ---

*And with the Straw Hats fighting
the Don Quixote Family fiercely,*

[03:57] ---

*Luffy and Law are heading
to the Royal Palace!*

[04:00] ---

*All right!
Let's go and kick Mingo's ass!*

[04:04] ---

Wait!

[04:05] ---

What?!

[04:07] ---

*Doflamingo isn't someone
that you can beat just by force of will alone.*

[04:11] ---

You need to cool down.

[04:12] ---

*What?! How can I cool down
after getting this far?!*

[04:16] ---

I'm saying, if you don't,
you can't defeat him!

[04:19] ---

I promised Rebecca!

[04:22] ---

Stopping here won't change anything!

[04:25] ---

Law and Straw Hat have shown up
in the yard...

[04:27] ---

...nearby the pool.

[04:29] ---

--Roger that.

--Clank.

[04:33] ---

I spent such a long time,
increasing their number little by little.

[04:38] ---

Those tens of thousands of toy slaves.

[04:42] ---

But that idiot...

[04:46] ---

...brought it all to naught in an instant!

[04:50] ---

Not yet, Kanjuro?! We have no time!

[04:54] ---

It's almost done!

[04:59] ---

Revenge is easy.

[05:02] ---

Just touch them with this hand.

[05:05] ---

Straw Hats...

[05:08] ---

Now I'll bring...

[05:10] ---

...your existences...

[05:12] ---

...to naught!

[05:19] ---

"One Shot One Kill!

The Man Who Will Save Dressrosa!"

[05:40] ---

Okay, this is it! It's done!

[05:44] ---

Sorry to keep you waiting, Usopp-dono.

[05:46] ---

--It's a work after my own heart.

--Oh, it's done?!

[05:54] ---

Looks good! Well done, well done!

[05:57] ---

O-Oh yeah?

[05:59] ---

To me, it kind of looks terrible again...

[06:03] ---

Terrible but fine!

I'll use it!

[06:05] ---

Keep going, keep going!

[06:09] ---

Don't fall!

[06:10] ---

Catch the king!

[06:13] ---

It's done!

[06:18] ---

That's your ammunition?!

[06:20] ---

Yes, I'll call it "Bagworm"!

[06:25] ---

It's the special attack we need
to take down Sugar!

[06:33] ---

Viola!

[06:35] ---

I'm counting on your Clairvoyance.

[06:37] ---

Tell me every move Sugar makes.

[06:41] ---

Okay.

[06:46] ---

Can you really do it
with only her Clairvoyance?

[06:53] ---

I have no other options.
Sugar is already on the move.

[06:58] ---

I'm a sniper!

[06:59] ---

Covering someone is what I do best!

[07:02] ---

Shoot an enemy without being seen
to protect my friend!

[07:11] ---

Viola. I'm counting on you.

[07:15] ---

Yes.

[07:50] ---

Sugar's walking towards those two!

[07:52] ---

Okay!

[07:54] ---

--Captain Tank! Hack!

--Yes, King Riku-*sama*!

[07:58] ---

Give me a hand! We'll protect Usopp-*kun*!

[08:01] ---

Father-*sama*!

[08:04] ---

The people are getting really close.

[08:10] ---

Everybody's confused.

[08:13] ---

They might come after me, too.

[08:15] ---

Stop! Please!

[08:23] ---

But don't hurt anyone.

[08:26] ---

That's very hard.

[08:29] ---

But we've got to do it.

[08:31] ---

Yes,

[08:33] ---

us hurting our people is
exactly what Doflamingo wants.

[08:38] ---

All we need to do now is
buy time for the launch.

[08:43] ---

Old king man, thanks!

[08:56] ---

Usopp-*kun*!

[08:58] ---

Sugar is getting closer to those two!

[09:01] ---

Now, she can see them!

[09:04] ---

Keep your eye on her!

[09:14] ---

Made it!

[09:17] ---

There!

[09:18] ---

King Riku!

[09:20] ---

Viola-sama!

[09:21] ---

Kin'emon!

[09:23] ---

God Usopp!

[09:33] ---

Catch them all and
hand them over to Doflamingo!

[09:38] ---

--Coming!

--Yeah!

[09:40] ---

Listen, don't hurt anyone!

[09:43] ---

Now they're here!

[09:48] ---

--We have to stop them, too!

--Okay!

[09:52] ---

THE ROYAL PALACE - THE POOL GARDEN

[09:57] ---

"Kicking someone's ass" is your answer
to everything!

[10:01] ---

What's wrong with that?!

It's easier that way!

[10:11] ---

*Neither Trafalgar Law nor
Monkey D. Luffy know me.*

[10:16] ---

It's easy to approach them.

[10:29] ---

What the...

[10:34] ---

Sugar came out into the yard!

[10:36] ---

The time has come!

[10:44] ---

Excuse me, help!

[10:48] ---

Why is a kid here?

[10:52] ---

Dad! Mom! Where are you?!

[10:58] ---

Don't tell me she's lost.

[11:00] ---

In such a place? No way!

[11:05] ---

--Are you lost?

--Don't pay attention to her.

[11:11] ---

I don't like this man!

[11:31] ---

Let's go.

[11:32] ---

It's dangerous here
so hide somewhere.

[11:35] ---

No! Don't leave me alone!

[11:53] ---

Luffy!

[11:57] ---

Everyone, listen! None of us will run!

[12:00] ---

--Stop right there!

--Father-*sama*!

[12:20] ---

Guys, come to your senses!

[12:23] ---

I won't let you get near Usopp-*dono*
at any cost!

[12:26] ---

Stop! Hold it, hold it!

[12:33] ---

--Stay focused!

--I'm sorry!

[12:37] ---

Tell me the exact location of the yard!

[12:39] ---

See the windows on the upper
part of the Rampart Tower?

[12:47] ---

Yeah.

[12:52] ---

I see Straw Hat and Law
in the first window right of the center.

[12:57] ---

There are iron bars on the window.

[13:05] ---

How many bars are there?

[13:10] ---

One vertical bar and
three horizontal bars.

[13:14] ---

The length from the ground
of the yard to the bottom

[13:17] ---

of the window is about 1.2 meters.

[13:19] ---

That's about Sugar's height.

[13:24] ---

How big is the bottom pane
of the window?

[13:27] ---

50 wide by 40 high.

[13:33] ---

It's about the size of the ammo...

[13:43] ---

Where is Sugar now?

[13:45] ---

She's still behind the post.

[13:51] ---

Leave her.

[13:52] ---

Help, please!

[13:55] ---

Sorry, we've got to get going.

[14:01] ---

No! Don't leave me!

[14:04] ---

You can have these!

[14:06] ---

What?

[14:11] ---

Sugar is gonna get between
the two any minute.

[14:19] ---

Get out of our way!

[14:25] ---

Everybody, stop!

[14:29] ---

The target is behind the wall...

[14:33] ---

If I miss, we'll lose Luffy!

[14:38] ---

You can have these. They're good!

[14:40] ---

What?! Is it okay?!

[14:43] ---

Uh-huh!

[14:44] ---

Forget it!

[14:46] ---

What's your problem?!

She said I can have some!

[15:50] ---

Sugar came into the center of the pane!

[16:04] ---

She's approaching them!

[16:09] ---

Usopp-kun?!

[16:22] ---

I-I can't...

[16:25] ---

...stop shaking!

[16:40] ---

Dammit!!

[17:01] ---

What?

[17:06] ---

Luffy!!

[17:26] ---

I'll hit her no matter what!

[17:35] ---

Hey, Luffy!

[17:37] ---

The seas without you,

I don't ever wanna see that!

[17:42] ---

Who will save this country?!

[17:46] ---

You'll see it, Sugar!

[17:48] ---

I won't let you guys...

[17:51] ---

...have it all your way!

[18:02] ---

What's... going on?

[18:21] ---

I see the aurac

[18:24] ---

...of their presences!

[18:27] ---

There's Luffy!

[18:31] ---

Here I go!

[18:32] ---

Super Grown-Up Great Black Kabuto!

[18:37] ---

Special Long-Range Attack! Bagworm!

[18:54] ---

The wind is blowing from west to east...

[19:00] ---

Wind force scale: 4.

[19:10] ---

A slight tailwind.

[19:13] ---

We got him!

[19:15] ---

Two...

[19:16] ---

One...

[19:19] ---

The first booster, Exploding Star!

[19:21] ---

*Slight ascent, then,
release the rear section.*

[19:25] ---

*Two seconds later,
ignite the second booster.*

[19:33] ---

*The outer-cover comes off
and the ammo goes horizontally.*

[19:36] ---

It's gonna go through the lower left side of

[19:38] ---

the window on the Rampart Tower!

[19:41] ---

*It passes through the wall
and goes straight!*

[19:45] ---

Straight to the target!

[19:50] ---

What?

[19:51] ---

*It trails off a little but
that special ammo is...*

[20:09] ---

...meant to retraumatize the enemy!

[20:11] ---

AAAAARGH!

[20:20] ---

Luffy, you don't even have to notice...

[20:27] ---

If you're all right,

[20:31] ---

just go ahead!

[20:37] ---

*But, Usopp-dono, what are you
going to do with this drawing?*

[20:42] ---

Can you turn it into a real object?

[20:45] ---

An object?

[20:47] ---

Do it! It's gonna be an ammunition!

[20:54] ---

Sugar-sama!

[20:55] ---

Oh no! She passed out again!

[21:04] ---

What?!

[21:06] ---

They stopped!

[21:16] ---

--Why're they going down themselves?!

--The toys...

[21:20] ---

What happened?

[21:28] ---

I'm amazed, Usopp-kun...

You're such a brilliant sniper!

[21:35] ---

Viola-sama?

[21:37] ---

You did it!

You brought down Sugar!

[21:44] ---

Usopp-kun!

[21:45] ---

Did he really?! I can't believe it!

[21:50] ---

--I'm stunned!

--Did he really do it?!

[21:56] ---

Great...

[21:59] ---

How are they?

[22:02] ---

They are both okay.

[22:08] ---

Sugar-sama!

[22:11] ---

Let's go!

[22:25] ---

We're here, Mingo!

[22:33] ---

They've just made it there!

[22:38] ---

*To the top floor of the Palace
where the decisive battle will take place!*

[22:42] ---

I see...

[22:45] ---

You did it, Luffy!

[22:48] ---

Let me just make sure.

[22:52] ---

Just in case, I'm wrong.

[23:01] ---

You two,

[23:03] ---

what did you come here for?

[23:06] ---

To kick your ass!

[23:09] ---

The same here!

[23:14] ---

I'm disappointed...

[23:24] ---

*Luffy and Law finally come face-to-face with
their sworn enemy, Doflamingo!*

[23:28] ---

*Provoking the two cunningly and
leading them around by the nose,*

[23:32] ---

Doflamingo launches vicious attacks

against them manipulating Bellamy,

[23:34] ---

and when Luffy's anger hits its peak,

[23:37] ---

Luffy and Law strike a

blow with all their might!

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:41] ---

"Anger Erupts! Luffy and Law's Ultimate Stratagem!"

[23:44] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:47] ---

[23:49] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:21:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:21:46 UTC by whimsee